



Issue: September 2015



† From the Bishop's Throne



Announcements/ Njoftime

†His Grace Bishop Ilia has informed the Parish Council that as of September 1, **the Reverend Presbyter Kostandin Tuda** is assigned to be the full time priest at St. Nicholas Church. Fr. Kostandin and Prifteresha Kozeta with their children Beatrice and Kozma are expected to settle in Chicago during the week of August 23,

†*Hiresia e Tij Bishop Ilia ka njoftuar Keshillin e Kishes se duke filluar me 1 Shtator, Reverend Presbyter Kostandin Tuda eshte caktuar si prift me kohe te plote ne Kishen e Shen Kollit. At Kostandini dhe Prifteresha Kozeta bashke me femijet e tyre priten te vine dhe te stabilizohen ne Cikago gjate javes se 23 Gushtit.*

†**Visitation** Archbishop Nikon of the Albanian Orthodox Church in Boston will concelebrate the Hierarchal Divine Liturgy with Bishop Ilia in St. Nicholas Church on Sunday, September 13, starting at 10 am. This will mark the first time Archbishop Nikon comes to the Chicago Parish for services and to preach the sermon. Following the morning Liturgy a reception in the Archbishop's honor will be held in the

Church hall. All parishioners are urged to inform family and friends to attend the service and be part of the welcome for Archbishop Nikon.

†**Vizite:** *Archbishop Nikon i Kishes Orthodokse Shqipetare ne Boston do te festoje Liturgjine Hynore Hierarkike me Bishop Ilia ne Kishen e Shen Kollit te diele me 13 Shtator me 10:00 A.M. Kjo eshte hera e pare qe Archbishop Nikon vjen ne Kishen e Cikagos per sherbese dhe per predikim. Pas Liturgjise Hynore do te kete nje pritje per nderin e Archbishop Nikon ne hollin e Kishes. Te gjithë anetaret dhe pjesemarrësit e Kishes priten te vine ne Kishen ate dite se bashku me familjet dhe me miq te tyre per te mirepritur Archbishop Nikon.*

†Several regular parishioners have expressed the opinion that starting the Divine Liturgy at 10 am on Sundays has been beneficial to dedicating the day for family activities and other spiritual pursuits. Furthermore, the 10 am starting time will help facilitate the educational programs for children of the Parish. Therefore, the Divine Liturgy on Sundays and Feastdays will continue to begin at 10 am.

† *Disa nga anetaret qe vijne rregullisht ne Kishen kane shprehur opinionin e tyre ne lidhje me kohe e fillimit te Liturgjise Hynore ne oren 10 ne mengjes, duke theksuar qe fillimi i Liturgjise ne kete ore ju jep atyre me shume mundesi qe me vone gjate dites ta kalojne me familjet e tyre dhe per aktivitete te tjera. Per me teper, fillimi ne oren 10 ne mengjes lejon me shume kohe per programet e tjera edukative per femijet ne Kishen tone. Si rezultat, Liturgjia Hynore te dielave si dhe ne ditet e tjera te festave kishtare do te vazhdoje te filloje ne oren 10:00 A.M.*

†**Religious Education** A new format has been developed for the Sunday Religious Education Program at St. Nicholas Church. The parents with their children are expected to be in Church together at

10 am for the beginning of the Divine Liturgy. Worship in the Sunday Liturgy is the basis for and essential to spiritual formation. It is in the Liturgy that we encounter Christ from the heart. In the Liturgy the Word of God in hymns, prayers and actions is communicated to the soul. Through this new format we strive to include the children in the life of the Church. Following the dismissal of the Divine Liturgy the children will proceed to the classrooms for 45 minutes of instruction. Registration and teaching will begin on Sunday, September 20 after the Divine Liturgy.

†**Edukimi Fetar-** *Nje format i ri eshte krijuar per Programin Edukative Fetar te se Dieles ne Kishen e Shen Kollit. Prinderit me femijet e tyre duhet te vine se bashku ne Kishen ne oren 10:00 A.M. per fillimin e Liturgjise Hynore. Pjesemarrja ne Liturgjine Hynore eshte baza per formimin shpirtoror themeltar te cdo njeriu. Ne Liturgji gjejme Krishtin thelle ne shpirtin tone. Gjate Liturgjise fjala e Zotit ne hymnet, faljet, dhe veprimet tona komunikojne me shpirtin tone. Nepermjet ketij formati te ri po perpiqemi tu japim femijeve tane me shume mundesi te marrin pjese ne jeten e Kishes. Pasi te ndjekin Liturgjine Hynore femijet do te vazhdojne programin mesimor per 45 minuta ne klasat e tyre. Regjistrimi dhe fillimi i programit fillon te Diele me 20 shtator pas Liturgjise Hynore.*

†**Pilgrimage** From November 5 to 16, a "Pilgrimage to the Flowing Waters of Hope" will be led by Bishop Ilia especially for the benefit of Albanian speaking people who want to learn more about the faith and experience an edifying religious event. A tour of the sacred places in Istanbul, Jerusalem and the Holy Land is designed to enrich and inform the faith of the pilgrims at the economical price of \$3,457 double occupancy. For details go to www.mgatours.com or www.heritagepilgrimage.com email vx@mgatours.com.

†**Pilgrimazh-** *Pilgrimazhi per ne Flowing Waters of Hope do te drejtohet nga Bishop Ilia nga 5 deri me 16 Nentor, vecanerisht ne dobi te atyre qe flasin Shqip dhe te atyre qe duan te mesojne me shume per besimin tone dhe per te krijuar experience per nje eveniment te vecante fetar. Do te behen vizita ne vende te shenjta ne Stamboll, Jeruzalem si dhe ne Token e Shenjte, qe jane planifikuar per te pasuruar njohurite dhe eksperienca fetare me nje cmim ekonomik prej \$3,457 per dy veta. Per me shume detaje vizitoni www.mgatours.com ose www.heritagepilgrimage.com email vx@mgatours.com.*

†PAN ORTHODOX YOUTH EVENT-Tuesday, September 15, 2015-Holy Resurrection Serbian Orthodox Cathedral-I 5701 North Redwood Drive, Chicago
High School and College Students in dialogue with Hierarchs of the Assembly of Bishops
More information and details forthcoming

†Labor Day Weekend Family Retreat: Join other Orthodox families at the St. Iakovos Retreat Center in Wisconsin over Labor Day Weekend for a fun-filled time reconnecting with your family and reconnecting with God. Retreat leader Fr. Joseph Copeland will present workshops on the theme The Church in the Home: Finding Salvation in Family Life. Children's workshops will also be provided, as well as child care for babies. Find more information and register online at www.GOCFamilySynaxis.org or email Chicago.Family.Synaxis@gmail.com. Register by August 17, for the best rate.

+Bishop Ilia



† 2015 Memberships

Please send in or drop off your 2015 dues by March 31; dues for current members are \$125 per one person, \$200 for husband and wife. Please note "2015 dues" on your check. If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee anymore.

† Member directory

If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please let Olga Titos know. We are also collecting email addresses; please send yours to Olga at olga1214@sbcglobal.net.



† St. Nicholas Choir

†The choir members would like to welcome our new priest, Fr. Kostandin Tuda and his wonderful family to St. Nicholas Church. May God bless you and your family and may He guide you in your work at our beloved parish.

We would like to express our heartfelt thanks and appreciation to our dedicated choir members who so faithfully sing during the summer months. Many church choirs take the summer off, but our choir members unselfishly give of their time and talents every Sunday. Thank you for your commitment to our St. Nicholas choir. God Bless you all!

We also would like to take this opportunity to express my thanks and appreciation to our choir co-director Maria Barbachi, for a job well done. During summer she oversaw the smooth running of our choir ministry. She scheduled and held rehearsals for singing of the Easter hymns as well as lead the choir

on Good Friday and Holy Saturday night. Through the use of her gifts, abilities and leadership our choir has grown as a unit and we hope it will continue to grow in strength as well as numbers, with God's help.

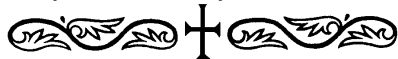
New members are always welcome. We are in dire need of altos and bases which will help enrich and bring out the fullness of our tone. If you are interested in joining the choir but not sure you want to make a commitment, please talk to Kay Giannos or Maria Barbachi to arrange a trial period. After the trial period is over you can make a decision as to whether you would like to continue on as a choir member. Please consider joining the choir. You will find it to be a spiritually rewarding experience.

†*Anetaret e korrit te Kishes deshirojne te shprehin mireseardhjene tyre per priftin e ri te Kishes sone, Fr. Kostandin Tuda si dhe familjen e tij ne Kishen e Shen Kollit. Zoti ju bekoftë ju dhe familjen tuaj dhe shpresojme ta keni ate gjithmone si udherrefyes ne punen tuaj ne Kishen tone te dashur.*

Deshirojme te shprehim falenderimet tona me te perzemerta per anetaret e perkushtuar te korrit tone qe kenduan me devotshmeri gjate muajve te beharit. Ne shume kisha korri ben pushim gjate muajve te beharit, ndersa anetaret e korrit tone dedikojne kohen dhe talentin e tyre ne menyre te palodhshme cdo te diele. Faleminderit per devotshmerine tuaj per Kishen e Shen Kollit. Zoti ju bekoftë

Gjithashtu deshirojme te perfitojme nga rasti te shprehim falenderimin dhe mirenjohjen tone per co-drejtoreshen e korrit, Maria Barbachi, per nje pune shume te mire. Gjate beharit, ajo drejtoi me efektivitet korrin e kishes sone. Maria koordinoi provat per Pashken e Madhe. Ajo drejtoi korrin me aftesite dhe talentin e saj dhe shpresojme qe ne te ardhmen korri jone do te forcohet dhe do te rritet ne numer, me ndihmen e Zotit.

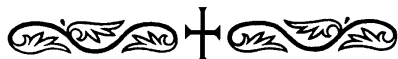
Anetaret e rinj jane gjithmone te mirepritur ne korrin tone. Kemi shume nevoje per alto dhe per bas, gje qe ndihmon me plotesimin e tonit. Ne rast se jeni te interesuar te beheni anetare te korrit, por nuk dini ne rast se e beni dot apo jo ose dhe ne rast se nuk doni ta beni ate cdo te diele, ju lutemi bisedoni me Kay Giannos dhe Maria Barbachi per ta provuar ne fillim. Pasi ta provoni ju mund te vendosni ne rast se deshironi te beheni anetar i korrit apo jo. Ju lutemi konsideroni te beheni pjese e ketij korri. Do te shikoni qe eshte nje eksperience shpirtore shume e pasur.



† Ladies Auxiliaries News †

Ladies of St. Nicholas Albanian Church, we are looking to increase enrollment in the St. Nicholas Ladies Auxiliary. We are comprised of women of diverse ages and backgrounds working together to reach out not only to the parish membership, but to the community through fundraising, charitable donations and volunteerism. We are looking for ideas to make this event bigger and better. Won't you come join us? We meet the first Sunday of each month in the church hall.

Gratë dhe vajzat e Kishës Shqipëtare të Shën Kollit, qellimi jonë është të ritim numrin e pjesëmarrësve në St. Nicholas Ladies Auxiliaries. Ky grup përbëhet nga gra dhe vajza të të gjitha moshave dhe të gjitha profesioneve që punojnë së bashku jo vetëm për tu lidhur më shumë me anëtarët e kësaj kisha por edhe me tërë komunitetin nëpërmjet evenimenteve për ngritjen e fondeve, nëpërmjet kontributeve dhe ndihmës që i ofrojmë komunitetit. Kërkojmë më shumë ide të reja për ta zgjeruar dhe për ta forcuar këtë grup. Jeni të gjitha të mirëpritura të dielën e parë të cdo muaji!



† Sunday School /Albanian School news Lajme nga Shkolla e se Dieles dhe nga Shkolla Shqip

† Registrations for both Albanian School and Grupi Arberia will start on August 30. On that day an e-mail message will be sent to the parents with information regarding registration and the starting dates. Registration forms will be attached to that e-mail, and they will also be posted on the Church website. It was determined that the first day of school for both Albanian School and Grupi Arberia will be September 13. Please consider having your child or grandchild join us and learn more about God's Word.

† Regjistrimet si per Shkollen Shqipe ashtu edhe per Grupin Arberia do te hapen me daten 30 Gusht. Nje mesazh elektronik do te dergohet tek prinderit ne lidhje me njoftimin per hapjen e regjistrimeve ne po ate dite. Format e regjistrimit do te dergohen te bashkangjitura ne mesazhin elektronik si dhe do te vendosen ne website te Kishes sone. Dita e pare e mesimit si per Shkollen Shqipe ashtu edhe per Grupin Arberia u caktua 13 Shtator. Konsideroni te regjistroni femijen, nipin apo mbesen tuaj ne kete program per te mesuar me shume per Fjalën e Zotit.



† Life of the Month's Saints and Main Events

† NEW ECCLESIASTICAL YEAR

The Church has always celebrated the beginning of the New Year on September 1. This was the custom in Constantinople until its fall in 1453 and in Russia until the reign of Peter I. Before the introduction of the Julian calendar, Rome began the New Year on September 1. September 1 is still festively celebrated as the New Year at the Patriarchate of Constantinople.

The first day of the Church New Year is also called the beginning of the Indiction. The term Indiction

comes from a Latin word meaning, "to impose" and it was originally applied to the imposition of taxes in Egypt. The first worldwide Indiction was in 312 when the Emperor Constantine (May 21) saw a miraculous vision of the Cross in the sky.

According to Holy Tradition, Christ entered the synagogue on September 1 to announce His mission to mankind. "The spirit of the Lord is upon me; because He has anointed me to preach the gospel to the poor; He has sent me to proclaim release to captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord..." (Luke 4:16-19) (Isaiah 61:1-2).

Tradition says also that the Hebrews entered the Promised Land in September.

The service of the Menaion for January 1 is for our Lord's Circumcision and for the memorial of Saint Basil the Great, without any mention of its being the beginning of a new year. Source: www.goarch.org

† VITI I RI KISHTAR

Kisha e ka festuar gjithmonë fillimin e Vitit të Ri më 1 Shtator. Kjo ishte një traditë në Kostandinopojë deri në rënien e saj më 1453 dhe në Rusi deri në mbretërimin e Petros I. Përpara futjes në përdorim të kalendarit Julian, Roma e fillonte Vitin e Ri më 1 Shtator. 1 Shtatori festohet edhe sot e kësaj dite në Patriarkanën e Kostandinopojës.

Dita e parë e Vitit të Ri Kishtar njihet edhe si fillimi i Indiction. Termi Indiction vjen nga një fjalë Latine që do të thotë "imponim" dhe është aplikuar për herë të parë për imponimin e taksave në Egjipt. Indiction i parë i përgjithshëm u shpall në vitin 312 kur Perandorit Kostandin (21 Maj) iu shfaq një vizion mrekullie i Kryqit në qiell.

Sipas traditës, më 1 Shtator Krishti hyri në sinagogë për të shpallur misionin e Tij për njerëzimin. "Fryma e Zotit është mbi mua, sepse ai më vajosi për të ungjillizuar të varfërit; ai më dërgoi për të shëruar ata

që e kanë zemrën të thyer, për të shpallur çlirimin e të burgosurve dhe kthimin e të parit të verbërve, për të çliruar përsëri të shtypurit, dhe për të predikuar vitin e pranueshëm të Zotit...”(Luka 4:16-19) (Isaia 61:1-2).
Tradita thotë gjithashtu se Hebrenjtë hynë në Tokën e premtuar në Shtator. Shërbesa e Menaion në 1 Janar është për përkujtimin e Rrethprerjes së Zotit tonë Jisu Krisht dhe përkujtimin e Shën Vasilit të Madh, pa ndonjë përmendje të fillimit të vitit të ri.

Burimi: www.goarch.org



† **Prayer list / Lista e lutjes**

Please remember these people in your prayers:

Ju lutemi mos harroni të përfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Diane, Annie, Ellen, Debra, Helen, John, Tina, Nick, Georgia, Dan the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact Mirela Pajcini @ 630-792-1235



† **SCHEDULE of SERVICES**

September 2015 / Shtator 2015

Sunday and Weekday Divine Liturgies

begin at 10 am

Liturgjia Hynore të Dielave dhe e Festave

fillon më 10 am

Tue. Sept. 1 -Indiction- Beginning of the Ecclesiastical New Year and dedicated to the Protection of the Environment

Fillimi i Vitit të Ri Kishtar dhe Dita për mbrojtjen e mjedisit

Sun. Sept. 6 14th in Matthew 22:2-14

Miracle of Archangel Michael at Colassai

E 14a e Mateut 22:2-14

Çudia e Kryengjellit Mihail në Kolase

Mon. Sept. 7 -Labor Day

Dita e Punëtorëve

Tue. Sept. 8 -Nativity of the Theotokos

Divine Liturgy

Lindja e Hyjlindëses

Liturgjia Hynore

Sun. Sept. 13-Before the Elevation

Hierachical Divine Liturgy- Archbishop

Nikon

Para Lartësimit i Kryqit të Nderuar

Liturgjia Hieratike me Kryepiskop Nikoni

Mon. Sept. 14-Universal Elevation of the Holy Cross

Divine Liturgy Procession of the

Holy Cross (Strict Fast)

Lartësimi i Kryqit të Nderuar

Liturgjia Hynore

Litania me Kryqin të Nderuar

(Ditë Kreshme)

Thurs. Sept. 17-St. Sophia and her daughters Faith,

Hope and Charity

Shën Sofia me vajzat Besa, Shpresa

e Dashuria

Sun. Sept. 20-After the Elevation

Great Martyr Efstathios

Pas Lartësimit

Dëshmor i Madh Efstathi

Wed. Sept. 23-Conception of St. John the Baptist

Righteous Polikseni and Xanthippi

Ngjizja e Shën Joan Pagëzorit

Oshënarët Ksanthipi dhe Polikseni

Sat. Sept. 26-Dormition of St. John the Evangelist

Jetëndërrimi i Ungjillori Joan

Sun. Sept. 27-1st in Luke 5:1-11

Apostle Aristarchos

E 1a e Llukajt 5:1-11

Apostull Aristarku

Wed. Sept. 30-St. Gregory the Illuminator of Armenia

Shën Grigori ndriçues i Armenisë

